

Нуриева Фануза Шакуровна,
*д. филол. н., профессор кафедры
татарского языкознания,
Институт филологии и межкультурной коммуникации
им. Л.Толстого К(П)ФУ
г. Казань, Татарстан, Россия
E-mail: fanuzanurieva@yandex.ru*

УДК 81'35; 81'42

ПОВОЛЖСКИЕ РУНИЧЕСКИЕ ПАМЯТНИКИ: ВАРИАНТЫ ПРОЧТЕНИЯ

VOLGA REGION RUNIC MONUMENTS: READING VARIANTS

Аннотация. В данной работе рассматривается вопрос изучения и трактовки рунических надписей, найденных на территории Поволжья. В настоящее время в Поволжье обнаружено больше десяти археологических находок руническими надписями, определена их хронология. При прочтении наблюдаются разные трактовки текстов.

Ключевые слова: Поволжье; тюркские, рунические надписи; трактовка; варианты.

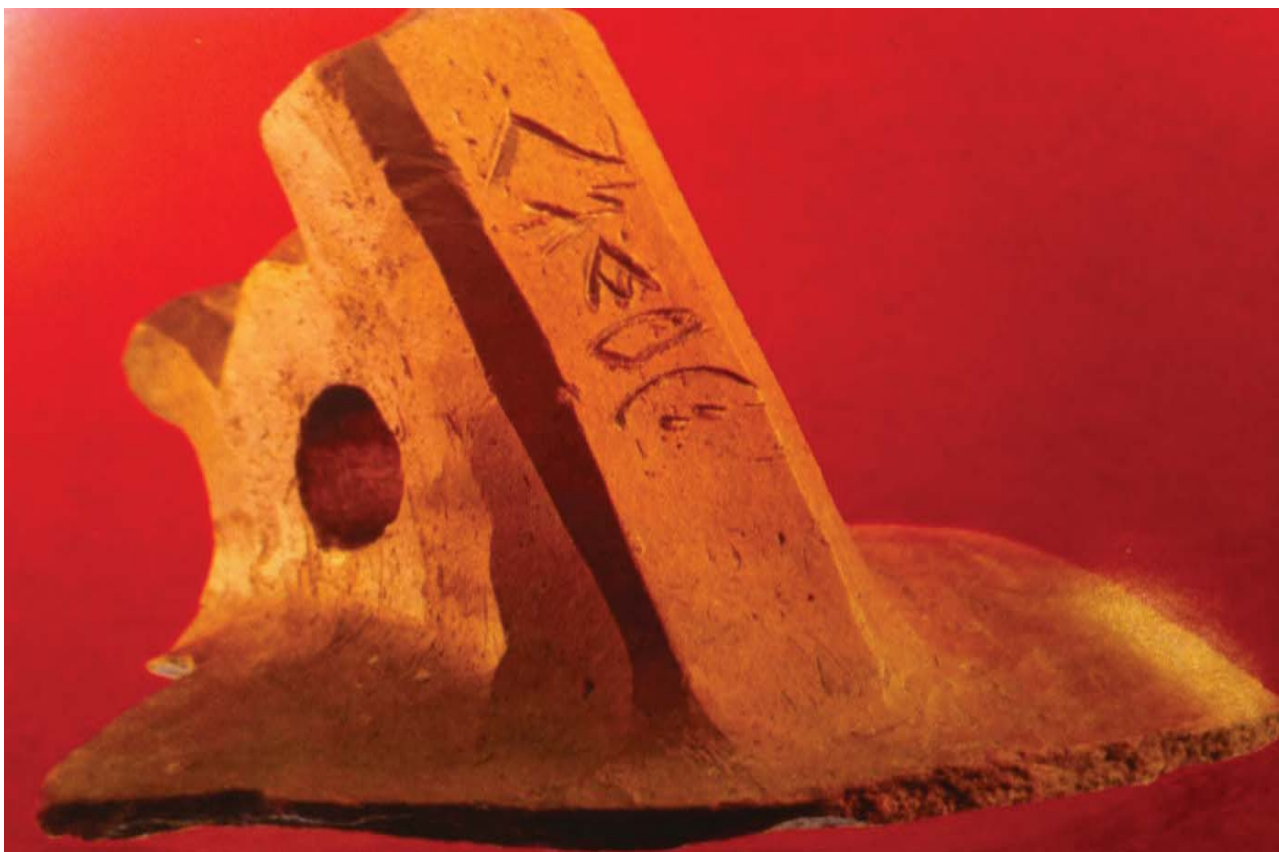
Abstract. At the present there are more than ten runic inscriptions were found on such archeological findings as tableware, saber, spindles, stone and other items in the Volga region. Examined attempts of reading and different interpretations of the texts show that at present moment working with the sources is not complete.

Keywords: Volga region; Turkic, Runic inscriptions; interpretation, variants.

Изучением письменности волжских булгар исследователи занимаются более двух столетий. Выявление и расшифровка памятников способствуют раскрытию особенностей развития языка населения Булгарского государства, который остается одним из самых спорных в тюркологической науке. Представить характер языковой ситуации в Поволжье в период VIII – XIII века сложно, так как сохранились очень отрывочные сведения. Ее можно реконструировать на основе анализа сохранившихся тюркоязычных письменных памятников на рунической и арабской графике. В настоящее время в Поволжье обнаружено больше десяти рунических надписей на таких археологических находках, как посуда, пряслица, сабля, на камнях и других предметах. Небольшие рунические надписи представляют, помимо лингвистического интереса, значительный историко-этнографический интерес. По мнению исследователей, руническая система письма была принесена в Среднее Поволжье той частью населения, которая непосредственно генетически была связана с салтово-маяцкой культурой и приняла активное участие в оформлении этнокультурного облика Волжской Булгарии в целом [1, с. 80]. Исследователи при чтении текстов придерживаются мнения, что в Волжско-Камском регионе буквы и знаки рунических надписей «ближайшим образом напоминают буквы и знаки рунических письмен донского и кубанского ареалов» [3, с.274: 5, с.157-171].

Хронологически рунические надписи Поволжья укладываются в рамках истории Волжской Булгарии: раннебулгарский, домонгольский и золотоордынский. К раннебулгарскому этапу (вторая половина VIII – в.Х в.) относятся Афанасьевская (Кировская область, верховья р.Кама – надпись из пяти знаков на дне серебряной кружки), Седьярская (д.Седьяр в Удмуртии, надпись на вертикальной ручке серебряного кувшина), Юриноская надпись (с.Юрьево, Марий Эл, надпись на камне из восьми знаков). Домонгольский и золотоордынский периоды (X по XIII вв.) включают в себя надписи: Микушкинская (с.Микушкино, Самарская обл., надпись на камне из пяти знаков), Мурзихинская (р.Кама, Мурзихинское селище, пряслице с рунической надписью из восьми знаков на две строки), Сарабиккуловская (д. Сарабиккол Лениногорского района республики Татарстан, надпись на камне с пятью руническими знаками), Билярская (Билярское городище республики Татарстан, надпись из шести знаков на ручке сосуда) и Кураловская (Старокуйбышевское городище, надпись состоит из трех знаков) и другие [5, с. 170]. При прочтении надписей наблюдаются сложности, исследователями предлагаются различные варианты толкования одного того же текста [1, с.112-122].

Билярская надпись. В 1983 г. при раскопках на территории Билярского городища археолог А.Ф. Кочкина обнаружила болгарский керамический сосуд XII века.





Надпись из шести знаков прочерчена по сырой глине на ручке сосуда. Все знаки четкие, высота строки составляет 1-1,5 см; общая длина 4,7 см.



Ф.А. Кочкина, издавшая в 1985 году фотоснимок надписи, предлагает следующее чтение: «*aš – есть, aš tat – отведасть пищу, aš tatiy – пища, tajna – кислое молоко*» [2, с.79]. Чтение Х.Р. Курбатова: *acytqan «посуда для закваски»* [4, с. 29]. **Чтение Э.Р. Тенишева:** *аѣт(и)а* п «открывая благодать» [5, с. 159].

А.Ф. Кочкина, опубликовавшая билярскую находку, пришла к выводу, что данная надпись позволяет более уверенно включать Волжскую Болгарию в ареал распространения древнетюркской рунической письменности, близкой к своей основе к северокавказскому (протобулгарскому) варианту [2, с.75-80]. И.Л. Кызласов также акцентирует «Условия этой находки впервые надежно связали с булгарами серию руноподобных написаний, обнаруженных к тому времени в разных местах Восточной Европы – от Северного Кавказа и Подонья до Прикамья [3, с. 216]. Руническое письмо продолжало существовать у булгар, поселившихся в Среднем Поволжье и в Прикамье.



Сарабиккуловская надпись.

Надпись на камне серого цвета длиной 50-60 см с пятью руническими знаками, расположенными ближе к правому нижнему краю камня. По характеру букв надпись Э.Р. Тенишев относит к XI-XII вв. Обнаружено В.Х. Хаковым 1967 году во время экспедиции в Лениногорском районе Татарстана вблизи деревни Сарабиккулово. Первым прочитал надпись сам В.Х. Хаков. Большую букву  относит символу. Рядом с символом находится первая буква, текст нужно читать слева - направо [6, с. 13]. И.Л. Кызласов знак  расценивает как тамгу [3, с. 68]. **В.Х. Хаков надпись прочел *sübaš* т.е «глава войска, военачальник»** [6, с. 13].

Э.Р. Тенишев вносит корректировку в чтение надписи: «Читать букву как *й* недопустимо, для *й* в западной рунике есть серия знаков. Следовательно, правильная версия *sübaš*, т.е. «источник реки». Но есть ли в том месте река или русло иссохшей реки? Если есть, тогда чтение оправдано» [5, с. 161]. Э.Р. Тенишев предложил еще один вариант прочтения  справа налево. «Первую букву  можно читать как *š*, но и как *č*. Тогда получается поучительная надпись, состоящая из *(a)č* «милость» (встречается в одном из египетских памятников) и повелительной формы II л. мн.ч. от глагола *jas* «строй, делай, устраивай» (встречается в большой надписи памятника Кюль-Тегину): *(a)č jas(a)η*. «Делайте добрые дела (милости)».

Предметы с руническими письменами свидетельствуют о том, что в Волжской Булгарии руническая графика употреблялась и после принятия ислама. Хотя существуют разночтения надписей, порою возникают споры об их языковой принадлежности, ученые склоняются к мнению, что язык поволжских рунических надписей имеют общетюркский характер, свидетельствует о ранней письменности татарского народа.

Литература

1. Fanuza Š.Nurieva. Old Turkic Runic Monuments of the Volga Area // Interpreting the Turkic Runiform Sources and the Position of the Altay Corpus/ Berlin, 2015. – S.112-122.
2. Кочкина А.Ф. Рунические знаки на керамике Биляра // Советская тюркология. – Баку, 1985. – №4. – С. 75-80.
3. Кызласов И.Л. Рунические письменности евразийских степей. – М., 1994. – 372с.
4. Курбатов Х.Р. Татар әдәби теленәң алфавит һәм орфография тарихы. – Казан, 1999. – 139б.
5. Тенишев Э.Р. Избранные труды. Книга первая. – Уфа, 2006. – 304с.
6. Хаков В.Х. Камень с рунической надписью из деревни Сарабиккулово Лениногорского района Татарии // Истоки татарского литературного языка. – Казань, 1988. – С. 12-13.

Нурулла Гариф Гыйматдин улы,

*тарих фәннәре кандидаты,
Биектау районы, Татарстан
E-mail: nur-garif@yandex.ru*

УДК 904

ТАРИХИ ЧЫГАНАКЛАРДА ТӨРКИ-ТАТАР ИСЕМНӘРЕ ҺӘМ ГЕОГРАФИК АТАМАЛАР

ТЮРКО-ТАТАРСКИЕ ИМЕНА И ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ В ИСТОРИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТАХ

TURKIC-TATAR NAMES AND GEOGRAPHIC NAMES IN HISTORICAL DOCUMENTS

Аннотация. В статье исследуются тюрко-татарские имена и географические названия в исторических документах и летописях. Анализу поддаются исторические документы времен Казанского ханства. Особое внимание уделяется семантическим группам, которые отражаются в тюрко-татарских именах.

Ключевые слова: этнос, исторические документы, летописи, имена собственные, прозвища,